

Р. П. ДМИТРИЕВА

Повесть о рязанском епископе Василии

(История текста первоначальной редакции)

Повести о Петре и Февронии и о епископе Василии написаны были одновременно и восходят к устным рассказам муромского происхождения. Однако в научной литературе лишь спор об авторе этих произведений связал их вместе. Трудным оказался вопрос не о том, какая из дошедших редакций каждой из повестей является первоначальной, а о том, кто был автором этих первоначальных редакций, выяснение истории текста которых и имеет значение для решения этой проблемы.

Повесть о Петре и Февронии с именем Ермолая-Еразма, церковного писателя и публициста середины XVI в., впервые связал Филарет, который, неизвестно на основании каких источников, утверждал, что «Еразмова повесть писана около 1540 г., а новая редакция ее — около 1560 г.»¹ Предположение о принадлежности Повести о епископе Василии перу того же писателя было высказано значительно позднее, в 1911 г., И. Шляпкиным.² Это мнение И. Шляпкина основывалось на том, что в сборнике ГИМ, собр. Хлудова, № 147Д, эта повесть под названием «О граде Муроме и епископыи его» была переписана среди произведений Ермолая-Еразма. В оглавлении к сборнику было указано о принадлежности ему «Поучения к своей душе» и «Моления к царю», причем последнее было озаглавлено: «Того же списателя к царю моление». Имя автора Повести о епископе Василии не было указано ни в заглавии, ни в оглавлении.

В. Ф. Ржига в своей монографии, посвященной творчеству Ермолая-Еразма, обе повести включил в число произведений этого писателя.³ Однако Ю. А. Яворский нашел аргументацию В. Ф. Ржиги недостаточной и высказал ряд доводов о существовании Повести о Петре и Февронии в более раннее время.⁴ Вопрос о том, когда и кем были написаны эти произведения, до настоящего времени оставался спорным и нерешенным ввиду недостаточности фактических сведений.

В данной статье на основании изучения истории текста Повести о рязанском епископе Василии устанавливается ее первоначальный вид, а при-

¹ Филарет. 1) Русские святые, чтимые всею церковью или местно. (Июнь). Изд. 1-е. Чернигов, 1863, с. 114; изд. 3-е. СПб., 1882, с. 275; 2) Обзор русской духовной литературы. Изд. 1-е. Харьков, 1859, с. 211; изд. 3-е. СПб., 1884, с. 155.

² И. Шляпкин. Ермолай Прегрешный — новый писатель эпохи Грозного. — В кн.: Сборник. Сергею Федоровичу Платонову ученики, друзья и почитатели. СПб., 1911, с. 546—548.

³ В. Ф. Ржига. Литературная деятельность Ермолая-Еразма. — ЛЭАК, т. XXXIII. Л., 1926, с. 112—147, 163.

⁴ Ю. А. Яворский. К вопросу о литературной деятельности Ермолая-Еразма, писателя XVI в. — Slavia, 1930—1931, год. IX, seš. 2, s. 278—296.

влечение нового, неизвестного до сих пор материала дает вполне определенный ответ на вопрос, кто был ее автором.

Повесть о рязанском епископе Василии в научный оборот введена давно. Впервые текст ее был издан в 1859 г. Н. С. Тихонравовым по рукописи XVII в.⁵ В следующем году вышел в свет первый выпуск «Памятников старинной русской литературы», где была опубликована эта же Повесть в составе Жития муромского князя Константина и его сыновей.⁶ Однако текстологическим исследованием ее никто не занимался. К настоящему времени можно считать установленным, что Повесть о Василии в XVI в. существовала в виде двух редакций. Первая редакция переписывалась как самостоятельное произведение, вторая дошла до нас только в составе Жития муромского князя Константина.⁷ Третья редакция, известная только в единственном списке, относится к XVII в., и появление ее связано с канонизацией героя Повести.⁸

Для восстановления первоначального текста памятника интерес представляют списки только первой редакции. Этих списков в настоящее время сохранилось только 10.⁹ Привожу краткую характеристику списков, содержащих текст Повести о епископе Василии первой редакции. Вначале даю условное обозначение списков, которым буду пользоваться при дальнейшем изложении.

После того как работа была завершена, удалось обнаружить еще один список Повести — ГБЛ, собр. Музейное, № 4728 — в сборнике XVII в. среди повестей о чудесах от икон, на л. 85—88 об. («Повесть о граде Муроме и о епископе его, како прииде на Рязань и о чудеси пречистаго владычна образа и Богородицына и святаго епископа Василия муромскаго и резаньскаго»). Этот список передает общие особенности списков *II* и *III* (см. ниже).

1. Список *M*: ЦГАДА, ф. 196 (Мазурина), № 593, в 4-тку, 272 л., вторая половина XVI в. По листам внизу запись: «... У Соли Вычегодские на посаде в соборе... ещения пресвятой Богородицы и у пределав ея и святаго святителя Николы и святых чудотворец Козмы и Дамиана положение Никиты Григорьева сына Строганова».¹⁰ Сборник

⁵ Повесть о чудеси пречистыя Богородицы, о граде Муроме и о епископе его, како прииде на Резань. — Летописи русской литературы и древности, изд. Н. Тихонравовым, т. II. М., 1859, с. 97—99. По всей видимости, текст подготовлен по рукописи ГБЛ, собр. ОИДР, № 197 (шифр рукописи не указан).

⁶ Повесть о водворении христианства в Муроме. — Памятники старинной русской литературы, изд. Г. Куселевым-Безбородко, вып. 1. СПб., 1860, с. 229—237.

⁷ На Повесть о епископе Василии в составе Жития князя Константина впервые обратил внимание Н. И. Серебрянский (Н. Серебрянский и. Древнерусские княжеские жития. Обзор редакций и тексты. М., 1915, с. 237—247). Он пришел к выводу, что Повесть была использована в качестве одного из источников при составлении Жития: начало ее было переписано в качестве исторического вступления, а основная часть — как завершающий эпизод истории об утверждении христианства в Муромском крае. Однако Н. И. Серебрянский не обратил внимание на то, что при включении Повести в состав Жития она была значительно переработана (см. об этом: Р. П. Дмитриева. Две редакции XVI в. Повести о рязанском епископе Василии. — В кн.: Культурное наследие Древней Руси. Истоки. Становление. Традиции. М., 1976, с. 136—142).

⁸ Н. Серебрянский и. Древнерусские княжеские жития, с. 246; Г. К. Вегнер. Повесть о рязанском епископе Василии и ее значение для ранней истории Переяславля-Рязанского. — ТОДРЛ, т. XVI. М.—Л., 1960, с. 171. Рукопись хранится в Псковском музее-заповеднике, собр. Никандровой пустыни, № 292/49.

⁹ Еще один список хранится в ГБЛ, собр. Ундольского, № 1420, но он не представляет интереса, так как это копия, снятая В. М. Ундольским с ркп. ГИМ, собр. Синодальное, № 806 (см.: А. Викторов. Очерк собрания рукописей В. М. Ундольского в полном составе. — В кн.: Славянорусские рукописи В. М. Ундольского, описанные самим составителем и бывшим владельцем собрания с № 1 по 579. М., 1870, Приложение, с. 54). Имелся еще один список в собр. Уварова, № 533, в четвертку (или собр. Царского, № 397), но, по данным описи ГИМ, где хранится это собрание, он числится утерянным. О нем будет сказано ниже, см. примеч. 13.

¹⁰ Н. Г. Строганов умер бездетным в 1619 г. (см.: А. А. Дмитриев. Строгановы и Ермак. — В кн.: Пермская старина, вып. 4. Пермь, 1892, с. 28).

составлен в основном из житий, причем предпочтение отдается святым с архиепископским и епископским саом (архиепископ новгородский Моисей, архиепископ Константинограда Иоанн, епископ кипрский Епифаний, Никита и Иоанн новгородские). Видимо, как рассказ о епископе в сборник включена и Повесть о Василии (л. 232 об.—234: «О граде Муроме и о епископы его, како приде на Рязань, и о чудеси»).

2. Список Т: Гос. библ. Сиб. отд. АН СССР, Q. II.33 (Томский сборник),¹¹ в 4-тку, 725 л., конец XVI—начало XVII в. Сборник составлен из нескольких рукописей, содержание разнообразное. Повесть о епископе Василии включена в цикл статей, посвященных борьбе с бесами (на л. 203—206: «О граде Муроме и о епископы его, како приде на Рязань, и о чудеси»).

3. Список X: ГИМ, собр. Хлудова, № 147 Д, в 4-тку, 462 л. и 6 л. оглавления, вторая половина XVI в. Ркп. описана: X р. Л о п а р е в. Описание Хлудовской рукописи № 147. — ЧОИДР, кн. III. М., 1887, отд. II, с. 1—18. Состав сборника разнообразный; Повесть о Василии переписана между произведений Ермолая-Еразма (л. 435—442 об.: «Прегрешнаго Ермолая к своей ему души поучение», л. 443—445 об.: «О граде Муроме и о епископы его, како приде на Рязань», л. 446—448 об.: «Того же писателя царю моление»).

4. Список Д: ГБЛ, собр. Долгова, № 53, в 4-тку, 357 л., XVII в. Сборник слов, житий, сказаний, в том числе здесь переписано Житие князя Константина, но без последней его части — «Сказания об обновлении града Муроме» (второй редакции Повести о епископе Василии). Повесть первой редакции переписана на л. 353—355 («О граде Муроме и о епископе его, како приде на Рязань, и о чудеси»). После Повести приведены краткие сведения о князе Константине, об обретении его мощей, о посещении Муроме Иваном IV.

5. Список О: ЦГАДА, ф. 201 (Оболенского), № 52, в лист, 524 л., начало XVII в. Минея Четья за май и июнь. На л. 4—24 внизу по полю запись: «В лета 7146 (1638) году дал сию книгу четью месяц май, месяц июнь боярина Ивана Никитича Романова человек Михайло Кубасов сын Азарыч старица княжны Ирины Ивановны. . . в вотчину на Кострому да миротворца Дмитрия Селунского чудотворца по себе и по своих родителех в наследие. . . будущего ради покоя при священницех тех церквей Стефане Семюнове, Любиме Афанасьеве, при воине Стефанове и Кирила, александрских чудотворцев Николы мирликийских да Афанасия в село Сидовское в церкви великаго в чудесах». Повесть о Василии помещена под 22 мая (л. 199—200 об.: «Сказание о граде Муроме и о епископы его, како приде на Рязань, и о чудеси»).

6. Список Л: ГПБ, собр. Погодина, № 1558, в лист, 252 л., XVII в. Рукопись описана: А. Ф. Бычков. Описание церковно-славянских и русских рукописных сборников имп. Публичной библиотеки, вып. 1. СПб., 1882, с. 161—180. Состав сборника разнообразный, но Повесть о Василии помещена среди специально подобранных статей о чудесах от икон. И судя по заглавию Повести о Василии в этом списке, составитель сборника отнес ее к этому жанру (л. 156 об.—157: «Чюдо пречистые Богородицы о граде Муроме и о епископы его, како приде на Рязань»).

7. Список У: ГИМ, собр. Уварова, № 40, в лист, 122 л., скоропись 1622 г. Рукопись описана: Л е о н и д. Систематическое описание славяно-русских рукописей собрания А. С. Уварова, ч. 4. М., 1894, с. 202—207. Та часть рукописи, где переписана Повесть о епископе Василии, по подбору статей полностью соответствует рукописи собр. Погодина, № 1558, — обе рукописи содержат одни и те же сказания о чудесах от иконы Богородицы. И текст Повести в списке У (л. 75—77: «Чюдо пречистия Богородицы о граде Муроме и о епископы его, како приде на Рязань») повторяет все особенности списка Л.¹³

8. Список И: ГБЛ, собр. ОИДР, № 197, в 4-тку, 103 л. Сборник составлен из нескольких рукописей XVII в., оглавление к сборнику написано П. М. Строевым, очевидно, и сборник составлен им самим. Рукопись описана: [П. М. Стр о е в]. Библиотека имп. Общества историков и древностей российских. М., 1845, с. 81—82. Листы 58—85 писаны одним почерком второй половины XVII в., здесь переписаны: Житие

¹¹ Благодарю Е. И. Дергачеву-Скоп, сообщившую мне об этом списке Повести.

¹² Текст Повести по этому списку опубликован: И. Ш л я п к и н. Ермолай Прегрешный — новый писатель эпохи Грозного. — В кн.: Сборник. Сергею Федоровичу Платонову ученики, друзья и почитатели, с. 563—565.

¹³ Одиннадцатый, утерянный в настоящее время, список Повести о Василии, судя по сохранившемуся описанию рукописи, должен быть близок спискам Л и У. Это сборник собр. Уварова, № 533, в 4-тку, 400 л., составленный из 5 рукописей XVII в. (Л е о н и д. Систематическое описание славяно-русских рукописей собрания А. С. Уварова, ч. 4. М., 1894, № 1821; П. М. Стр о е в. Рукописи славянские и российские, принадлежащие И. Н. Царскому. М., 1846, № 397). Повесть о Василии переписана во второй рукописи (л. 88—173), включающей в основном сказания об иконах. Этот список Повести озаглавлен так же, как и список Л: «Чюдо пречистия Богородица о граде Муроме и о епископы его, како приде на Рязань».

Федора Стратилата, «Повесть о чудеси пречистыя Богородицы, о Ватопедском монастыре», «Повесть Харитона Исповедника, бывша в Царьграде». На л. 76—80 об.: «Повесть о чудеси пречистыя Богородицы, о граде Муроме и о епископе его, како прииде на Рязань». В рукописи, откуда эти статьи изъяты, они были обозначены главами с 9 по 12, Повесть о Василии обозначена главой 11.

9. Список *С*: ГИМ, собр. Синодальное, № 806, в 4-тку, 1383 л. Эта рукопись является Четвьями Минейями, составленными Иоанном Милютиным в 1646—1654 гг.¹⁴ Повесть о Василии переписана под 25 июня (л. 1121—1124 об.: «В той же день о житии вкратце сказание о епископе Василии Муромском»). Отметим, что на л. 1096—1119 переписана Повесть о Петре и Февронии. Включение этой повести в Четвья Миней под 25 июня свидетельствует о том, что составитель их Иоанн Милютин не был знаком с местной рязанской традицией почитания епископа Василия. Последний был признан святым после того, как в 1609 г. были «обретены» его мощи и стало совершаться местное празднование ему 21 мая, 10 июля и 12 апреля.¹⁵

¹⁰ Список *Е*: ГПБ, собр. Соловецкое, № 287/307, в 4-тку, 180 л., XVI в. Об этой рукописи и о Повести о Василии в ее составе будет сказано ниже.

При беглом знакомстве со всеми списками первой редакции Повести о Василии бросается в глаза своеобразие текста списков *С* и *И*. Они передают то же содержание, что и остальные списки, но излагают его в несколько иной стилистической манере. Поэтому о них можно говорить как об особом виде первой редакции. Однако для истории текста Повести важнее обратить внимание на другие имеющиеся различия во всех сохранившихся списках. Именно эти различия помогают проследить генеалогическую связь между списками, которые делятся на две группы. Списки каждой группы имеют общие чтения, не повторяющиеся в другой.

Одну группу (назовем ее условно Хлудовской) составляют списки *Х* и *Д*, в которых имеется чтение «и здание стен имея от мрамора, и того ради нарицашеся Муром». Этого объяснения происхождения названия города Мурома в другой группе нет. Однако необходимо сделать оговорку относительно списка *Д*. При наличии чтения, объединяющего его с *Х*, в нем в то же время имеются чтения, сближающие его с некоторыми списками другой группы. Ниже этому будет дано объяснение.

В другую группу (назовем ее условно Мазуринской) включаются все остальные сохранившиеся списки Повести. Их объединяет наличие в каждом из них двух небольших чтений, отсутствующих в Хлудовской группе. Первое чтение — добавление в заглавии слов «о чудеси» («О граде Муроме и о епископыи его, како преиде на Рязань, и о чудеси»). В списках *П*, *И* и *С* это добавление в заглавии претерпело дальнейшие изменения (*П* — «Чюдо пречистыя Богородицы о граде Муроме. . .», *И* — «Повесть о чудеси пречистыя Богородицы о граде Муроме. . .», *С* — «В той же день о житии вкратце сказание о епископе Василии Муромском»). Второе чтение: во фразах «нося божий и богородичный образ» и «несен бысть со образом» слово «образ» написано в единственном числе, в то время как в *Х* оно дано во множественном.

По характеру чтений видно, что эти различия в списках Повести — результат сознательной правки. Прежде чем решать вопрос о том, в которой из групп текст подвергся правке, необходимо выяснить взаимоотношения списков внутри групп.

Сопоставление между собой списков Мазуринской группы позволяет сделать следующие выводы. Список *Т* явно восходит к тексту *М*: он пере-

¹⁴ В. К л ю ч е в с к и й. Древнерусские жития святых как исторический источник. М., 1871, с. 297—298; И о с и ф. Оглавление Четвй Миней (священника Иоанна Милютина). М., 1867; Д. К р а с н. Четвй Миней священника Иоанна Милютина. — Моск. унив. изв., 1870, № 8, с. 762—777; 1871, № 1, с. 1—23.

¹⁵ Е. Г о л у б и н с к и й. История канонизации святых в русской церкви. М., 1903, с. 122.

дает все особенности списка *М*, но в нем по сравнению с оригиналом допущены пропуски («преже», «посещения ради», «написах, аще же нечто и не до конца сведе»). Ни один из остальных списков этой группы не является копией другого, но в то же время каждый из них представляет собой дальнейший этап постепенной сознательной правки текста, получившей завершение в *И* и *С*.

Список *М* менее всех остальных отличается от текста Хлудовской группы. Кроме названных двух чтений, характерных для всей Мазуринской группы, в нем имеется несколько мелких отличий, не повторяющихся в других списках: «Не в коликах временах» вместо «Не в колика ж времена», «из храмины епископы» вместо «из храмины епископа», «Чудная же та икона» вместо «Чюдесная же та икона», «удиви» вместо «удивити». Судя по характеру этих чтений, появление их можно объяснять только как результат переписки текста. К числу таких же различий относится и чтение «инии» вместо «мнии». Это же чтение имеется и в списке *И*, который в генетической связи далеко отстоит от *М*; видимо — это независимо друг от друга возникшая ошибка двух писцов.

Список *О* передает следующий этап в истории текста этой группы. В его протограф, восходящий к списку типа *М* (но не содержащий его индивидуальных чтений), была внесена новая, тоже незначительная, но сознательная правка: в конце предложения «И тако пребыть муромская епископыа в Рязани, нарицает же ся и по днесь Борисоглебская» добавлена была фраза, еще раз уточняющая мысль, почему муромская епископыа называется Борисоглебской — «одержания ради града Мурома святым Глебом»; также были включены две поправки при упоминании о Христе и Богородице (вместо «икону образа божиа превечнаго младенца и Богородична» написано «икону образа божиа превечнаго написана младенчески и Богородична», вместо «Пречистая божиа мати» — «Пресвятая дево божиа мати»); перед словом «молити» добавлено слово «почитати». Все эти чтения перешли в список *П*.

Индивидуальные чтения списка *О* незначительны: в заглавии добавлено слово «Сказание», вместо «превеликаго князя Владимира» написано «великаго князя Владимира», «себе» передано через «ся», во фразе «да сея ради вины изгонят ис епископии» допущен пропуск слов «ис епископии».

Списки *П* и *У* переписаны в рукописях среди сказаний о чудесах от икон. Составитель протографа сборников этих списков Повесть о епископе Василии тоже отнес к жанру сказаний об иконах, что нашло отражение в изменении названия произведения: «Чюдо пречистые Богородицы о граде Муроме и о епископыи его, како прииде на Резань». Эти списки сохраняют чтения протографа списка *О*, но в то же время передают следующий этап постепенной правки текста. Эти новые изменения вносились, видимо, с целью сделать текст более конкретным и точным. Во фразе «в Росийстей земли град Ростов» слова «в Росийстей земли» были заменены — «в Ростовстей области»; во фразе «в тех градах одержания их епископи» вместо слова «градех» написано «церквах»; о князьях, правящих в Муроме, сказано «болши и вящшии», до этого стояло только «вящшии»; к словам «хотех бо распространити» добавлено «повесть сию». Все эти чтения перешли в список *И*, но последний ведет свое происхождение от оригинала общего протографа списков *П* и *У*. Дело в том, что списки *П* и *У*, помимо измененного заглавия, имеют чтение, не повторяющееся в других списках: в них слово «поприще» заменено словом «верста», этих чтений нет в *И*. Следовательно, текст списка *И* нельзя выводить непосредственно от *П*. Можно отметить своеобразную черту в орфографии этого списка: в нем слово «Рязань» пишется через «е» — «Резань».

Списки *И* и *С* сохраняют все чтения оригинала протографа списков *П* и *У*, но восходят они не непосредственно к этому оригиналу, а к списку, составленному на основании его. *И* и *С* не представляют собой единого текста, каждый из них имеет свои индивидуальные особенности, причем в списке *С* их значительно больше, чем в *И*, но оба они восходят к списку, который по сравнению с протографом списка *П* претерпел большие изменения, хотя правка носила по преимуществу стилистический характер. В содержание произведения ничего нового не внесено, но текст подвергся распространениям путем добавления формул, обычно употреблявшихся в сюжетах о чудесах от икон. Прежде всего это проявилось в частом и пространном упоминании об иконе.

В раннем списке *М* в первый раз икона названа «иконой образа божия пречечнаго младенца и Богородична». В *И* в результате постепенной правки от списка к списку наименование иконы стало более многословным: «образа божия и пречечнаго написана младенчески и пречистая Богородица». В *С* этой формулировке придали более традиционную форму: «образа пречистыя Богородицы со пречечным младенцем господем нашим Исус Христом». Второе упоминание о иконе от списка *М* до списка *И* дошло неизменным: «божий и богородичный образы». В *С* это наименование меняется на более общепринятое: «владычный и Богоматери образ». Составитель протографа списков *И* и *С*, воспринимая Повесть как произведение жанра об иконах, счел необходимым дать еще раз характеристику иконы: при описании отплытия Василия, после слов «стоя на брезу», он добавил: «. . . со образом пречистыя Богородица, на нем же вообразен на руце пречечный младенец господь наш Исус Христос и спаситель миру».

Сопоставление этой дополнительной правки с текстами повестей об иконах подтверждает мысль о том, что упомянутая выше постепенная правка Повести о Василии преследовала цель приблизить ее к жанру повествования о чудесах от икон. Для примера можно взять Повесть о Выдропусской иконе Богоматери, написанную в XVI в. В ней тоже неоднократно дается многословное название иконы («. . . стояша икона у царских врат, образ пречистыя Богородицы и приснодевы Марии, честнаго и славнаго ея Одигитрия, сиречь крепкия заступницы»; «. . . образ пречистыя владычицы наша Богородицы, честнаго и славнаго ея Одигитрия»; «. . . образ пренепорочной и пресвятой Богородицы, честнаго и славнаго ея Одигитрия»)¹⁶

При сопоставлении Повести о Василии с Повестью о Выдропусской иконе Богоматери видна также целенаправленность правки в протографе списков *И* и *С* и в другом случае: это подчеркивание чудесности происшествия. В Повести о Выдропусской иконе читаются такие выражения: «о великое чудо», «дивися преславному чудеси», «и зрит дивное чудо», «и умом дивляся бывшему чудеси преславному пречистей Богородице».¹⁷

В протографе списков *И* и *С* тоже добавлено несколько фраз, подчеркивающих описываемые события в Повести как рассказ о чуде от иконы. Так, после сообщения о том, что Василий с иконой вступил на простертую на воде мантию, сделана вставка: «. . . бысть чудо дивно и преславно зело и промыслом Божиим и неизреченными его судьбами и пречистыя Богородица милостию и молением». Далее изложение продолжается как и в остальных списках: «. . . духом бурным несен бысть со образом», но здесь текст снова прерывается вставкой: «. . . оле чудо! яко не по воле несен бысть». Несколько ниже вновь подчеркивается, что это событие случилось

¹⁶ Памятники старинной русской литературы, вып. IV. СПб., 1862, с. 180, 181.

¹⁷ Там же, с. 181—182.

«божиею благодатью и пречистыя Богородицы». В заключение рассказа о путешествии епископа Василия, перед сообщением о том, что Василий прошлыл вверх по реке более 200 поприщ в течение 6 часов, в этих списках снова сделана вставка: «. . . великое чюдо сотвори».

Автором этой правки были сделаны также незначительные дополнения, по всей видимости с целью устранить лаконизм изложения, свойственный оригиналу: 1) вместо «во оконце его» оригинала здесь написано «во оконце выглядая»; 2) к словам «приидоша к епископу в дом» добавлено «и видевше сия вражия соблажнения»; 3) фраза «надежу о всяцем спасении своем» изменена — «надежу спасения своего о всяцем уготовании»; 4) в оригинале было — «снем мантию», здесь — «снем же с себе епископ мантию свою святительскую»; 5) к слову «струям» добавлено «речным»; 6) к словам «поведаху же» добавлено «о сем»; 7) к словам «не возвратишася» добавлено «и до ныне»; 8) фраза «по достоянию похвалит» распространена — «по достоянию возможем похвалить».

Список *И* имеет несколько индивидуальных чтений, которые и не позволяют непосредственно к нему возводить *С*. Некоторые из них, по всей видимости, появились в результате недостаточно внимательной работы переписчика. Это следующие чтения: «страдания многа» вместо «страдание ею», «работник» вместо «разбойник», «Епископ же Василий» (вместо «Сий же»), к словам «в девятый час» добавлено «дни», допущен пропуск слов — «ужасает ми ся ум. Хотех бо распространити».

Как уже говорилось выше, текст списка *С* включен в Четырех Минее, составленные в середине XVII в. священником Иоанном Милутиным. Этот текст восходит к протографу списка *И*, передает все его особенности, но, кроме того, содержит и свои, не повторяющиеся больше нигде, чтения. Их, видимо, надо относить к творчеству Иоанна Милутина. Главной целью его правки, скорее всего, было стремление устранить оставшиеся в тексте элементы своеобразия стиля оригинала произведения, подводя его под общепринятые формулы своего времени. Индивидуальные чтения *С* следующие: 1) «святаго Владимира» вместо «Владимира»; 2) «другому же сыну своему Глебу» вместо «сыну же своему, рку же святому Глебу»; 3) «установися во граде Муроме епископия» вместо «бяху в тех церквах одержания их епископи, и нарицахуся тии епископи домовнии» (*И*); 4) «старейший» вместо «болши и вящи» (*И*); 5) «юнейший» вместо «мний»; 6) «образа пречистыя Богородицы со превечным младенцем господем нашим Иисус Христом» вместо «образа божия превечнаго написана младенчески и пречистая Богородица» (*И*); 7) «глаголемыя» вместо «нарицаемыя»; 8) «нося на руку свою владычней и Богоматери образ» вместо «нося божий и Богородичный образ»; 9) «принесен» (два раза) вместо «примчан»; 10) «И тако устроися божим промыслом муромская епископия» вместо «И тако пребысть муромская епископия». Три больших чтения носят характер распространения текста для уточнения содержания: 1) к словам «поставлен бысть» добавлено «на месте»; 2) в предложение «сея ради вины изгонят из епископии» вставлено слово «епископа»; 3) после фразы «хотяху дати ему отплати судно мало» добавлено «он же не прият». В списке *С* допущен пропуск двух фраз: «. . . и того же дни в девятый час», «. . . аще же нечто и не до конца сведе написах».

Таким образом, в результате постепенной поэтапной правки текст Повести о Василии в списках *И* и *С* значительно отошел от оригинала, — в нем усилились черты, свойственные жанру повестей об иконах, хотя содержание изменений не претерпело. Во всяком случае, эти два списка для решения вопроса о первоначальном виде Повести не имеют смысла привлекать. Существующая генетическая зависимость списков этой группы в их последовательности от *М* до *С* показывает, что для восстанов-

ления архетипного текста Повести наиболее существенное значение имеют списки *М* и *О*.

Обратимся к спискам Хлудовской группы — *Х* и *Д*. Объединить их в одну группу заставляет наличие в них двух чтений, которые не повторяются ни в одном из списков другой группы: 1) добавление, объясняющее происхождение названия города Мурома: «...и здание стен имея от мрамора, и того ради нарицашеся Мурам»; 2) при названии иконы два раза слово «образ» написано во множественном числе — «нося божий и Богородичный образы», «несен бысть со образы» (в Мазуринской группе это слово везде написано в единственном числе).

Хотя *Х* и *Д* из-за наличия в них названных чтений объединяются в одну группу, но между ними есть различия. Текст списка *Х* в целом более близок *М*, чем *Д*. Сопоставление списка *Х* с *Д* и списками Мазуринской группы позволяет выявить несколько индивидуальных чтений: 1) все списки дают чтения «оттуда уже», в *Х* в этом месте написано «от чудеси»; 2) во фразе «яко преславен град бяше в Росийстей земли» в *Х* утрачено слово «град»; 3) в конце Повести пропущена фраза: «... како молиши сына си со отцем и со святым духом о наших согрешениих!».

Список *Д*, при наличии двух общих чтений *Х*, не повторяющихся ни в одном другом списке, имеет ряд существенных отличительных черт, анализ которых позволяет установить сложную историю его происхождения. Новые чтения по сравнению с протографом списка *Х*, читающиеся в *Д*, делятся на два вида. Чтения одного вида не повторяются в других списках Повести. Это значит, что мы их можем определять как индивидуальные чтения списка *Д*. Они встречаются на протяжении всего текста, хотя на содержание произведения влияния не оказывают. Перечислю наиболее значительные из них в последовательности изложения содержания: 1) «преподобнаго» вместо «превеликаго»; 2) «И в некое же время» вместо «Не в колика ж времена»; 3) пропуск слова «соблазнися»; 4) «приим икону образ божия матере и пречечного младенца» вместо «приим икону образа божия пречечнаго младенца и Богородична»; 5) к словам «снем мантию» добавлено «с себе»; 6) «противу быстрин струям» вместо «противу струям»; 7) в предложении «И нарицахуся епископи преже рязанстии и потом муромстии» пропущено слово «епископи»; 8) «молящися с нами отцу и сыну и святому духу» вместо «молиши сына си со отцем и святым духом». Кроме того, переписчик списка *Д* любит употреблять имперфект: «разделиши» вместо «разделить», «терпяше» вместо «терпя», «творяши» вместо «творя», «стояше» вместо «стоя», «уповаше» вместо «упова».

Чтений другого вида немного, но они существенны для установления происхождения списка *Д*. Эти чтения повторяются в списках Мазуринской группы, за исключением *М*. Следовательно, они не принадлежат оригиналу, а появились только в протографе списка *О* (см. об этом выше). Как объяснить появление в списке *Д*, принадлежащем к Хлудовской группе, появление вторичных чтений из другой группы? Это могло случиться только в том случае, если текст произведения, скопированный с одного списка, правился по второму списку, принадлежащему другой группе.

Чтений Мазуринской группы (по спискам *О*, *П*, *И*, *С*) в списке *Д* три. Первое: в предложении, где говорится о том, что муромская епископия со времени Василия находилась в Рязани, к словам «нарицает же ся и по днесь Борисоглебская» добавлено разъяснение — «одержания ради града Мурома святому Глебу» (в списках Мазуринской группы последние два слова поставлены в творительном падеже — «святым Глебом»).

Второе чтение менее выразительно. Если в списках *Х*, *М* и *Т* в конце Повести в авторском обращении к Богородице о ней говорится «божия мати», то в списках *Д* и *О*, *П*, *И*, *С* — «дево божия мати». Конечно, эту незначи-

тельную правку в список *Д* могли внести и самостоятельно, но при наличии в нем первого чтения списков *О*, *П*, *И*, *С* нельзя считать появление и этого чтения случайным, оно обусловлено зависимостью от Мазуринской группы.

Объединяет *Д* с названными списками Мазуринской группы и еще одно чтение. Во всех этих списках написано — «два князя от того сродства». В *Х* вместо «того» читается «тогова», в *М* и *Т* — «токова» («такова»). Видимо, появление в списке *Д* этого чтения объясняется теми же причинами, что и в предыдущих случаях. Все три чтения имеют в списке *О*. Однако список *Д* восходит не непосредственно к нему самому, а к его протографу, поскольку индивидуальные черты списка *О* в нем не нашли отражения.

Таким образом, можно констатировать, что список *Д* представляет сводный текст, составленный на основании двух видов текста Повести о епископе Василии первой редакции. Вероятнее предполагать, что текст типа списка *О* служил дополнительным источником, а не основным, так как все учтенные чтения этой группы в *Д* носят смысловой характер. Едва ли бы стали выправлять чтение «образ» на «образы» Хлудовской группы, если бы оно не было в составе основного переписываемого списка (чтение Мазуринской группы было более общепринятым).

Список *Д* представляет значительный интерес не для восстановления первоначальных чтений текста Повести, а для выявления ее дальнейшей судьбы. Большинство отличительных черт списка *Д* (и его индивидуальные чтения, и чтения, совпадающие с двумя видами первой редакции) оказались свойственными и второй редакции Повести (в составе Жития муромского князя Константина). Отмечу наиболее существенные совпадения между списком *Д* и переработанной Повестью в составе Жития муромского князя Константина. Во вторую редакцию включена фраза «одержания ради града Мурома святому Глебу», при этом была сохранена особенность списка *Д*, в котором последние два слова стоят в дательном падеже в отличие от формы творительного падежа списка *О* Мазуринской группы «святым Глебом». Вторая редакция повторяет и индивидуальные чтения списка *Д*. Так, в ней, как и в списке *Д*, читается — «молящиеся с нами отцу и сыну и святому духу» (вместо «молиши сына си со отцем и со святым духом»). Во второй редакции появилась распространенная фраза «противу быстрин речных струй» явно под влиянием текста списка *Д* — «противу быстрин струям» (в остальных списках здесь «противу струям»). Название иконы, читающееся во второй редакции («икону пресвятыя Богородицы с превичным младенцем господем нашим Исусом Христом»), ближе соответствующему тексту в списке *Д* («образ божиа матере и превичном младенце»), нежели первоначальному тексту («образа божиа превичнаго младенца и Богородична»). Имеются также совпадения во второй редакции и списке *Д* в написании отдельных слов.

Таким образом, можно считать очевидным, что текст списка *Д* был положен в основу при составлении второй редакции Повести о епископе Василии. Вероятно, именно для этой цели текст Повести, взятый по одному списку, был сверен и дополнен по другому. Установление этого факта имеет некоторое датирующее значение: ко времени составления Жития Константина Повесть о Василии не только была написана, но и уже существовала по крайней мере в двух вариантах, имеющих хотя и небольшие, но смысловые различия. Это значит, что очень скоро после написания она была подвергнута редактированию, но уже не самим автором.

Установленная текстологическим путем связь между текстом списка *Д* и Житием князя Константина подтверждается и наблюдениями над содержанием сборника, куда включен список *Д*. Составитель сборника собр. Долгова, № 53, в конце рукописи сделал подборку сказаний о чудесах

от икон. Наряду со сказаниями об иконах Богородицы Казанской и Тихвинской он включил и Повесть о епископе Василии. Но вместе с ней из того же источника, из которого взял Повесть, переписал также и следующие за ней краткие заметки о князе муромском Константине и об обретении его мощей в середине XVI в. Эти краткие заметки содержат тот конкретный материал, который был включен в Житие. Последнее было значительно распространено за счет использования текстов из агиографических сочинений. Новых фактических сведений, относящихся к истории города Муром, Житие по сравнению с этими заметками не содержит. Таким образом, Повесть о Василии в этой рукописи и следующие за ней заметки представляют собой материал, отражающий первоначальный этап работы по составлению Жития князя Константина. Данные сборника собр. Долгова, № 53, важны для выяснения истории создания житийных произведений в круге митрополита Макария, но это выходит за пределы темы данной статьи.

В результате проведенного сопоставления сохранившихся списков Повести о епископе Василии первой редакции для восстановления первоначального ее вида выбор падает только на списки *X* и *M*. Они, как уже говорилось, относятся к разным группам, а среди списков своих групп отражают наиболее ранний этап существования Повести. Для восстановления текста Хлудовской группы следует учитывать также список *D*₂ (не принимая во внимание в нем чтений Мазуринской группы). Это необходимо для устранения вторичных чтений списка *X*. Сравнение Хлудовской группы и списка *M* показывает, что текст в них один и тот же, за исключением трех чтений: 1) в Хлудовской группе по сравнению с Мазуринской имеется добавление, объясняющее происхождение названия города Муром — «и здание стен имея от мрамора, и того ради нарицашеся Муром»; 2) в заглавии Мазуринской группы добавлены слова «и о чудеси»; 3) по-разному сказано об иконе (в Хлудовской — «божий и Богородичный образы», в Мазуринской — «божий и Богородичный образ»).

Которая из групп в трех этих случаях дает первоначальные чтения? Для того чтобы дать ответ на этот вопрос, необходим был бы третий вариант текста, который тоже восходил бы к общему источнику первых двух. Его у нас нет, поэтому о данных разночтениях можно строить только предположения.

В первом случае чтение Хлудовской группы могло быть и авторским, так как добавленное предложение стилистически близко авторской манере (ср. «да сея ради вины», «посещения ради», «нарицает же ся и по днесь Борисоглебская»). Второе чтение (добавление слов «и о чудеси») мне представляется явлением вторичным, так как в авторском тексте произведения нет стремления выдвинуть на первый план мысль о чудесности иконы, цель рассказа — дать объяснение о перенесении епископии в Рязань. В третьем случае чтение Хлудовской группы, видимо, первоначальное, так как оно менее употребительно («образы» вместо «образ» по отношению к одной иконе).

При решении вопроса, какая же группа ближе авторскому тексту, следует еще раз обратить внимание на состав сборников, в которых находятся списки *X* и *M*. Повесть в рукописи списка *M* включена в подборку статей о святых, носивших епископский сан, в Хлудовской рукописи она переписана среди произведений Ермолая-Еразма. Следовательно, списки разных групп имеют и разную рукописную традицию, которая отражает два пути начальной истории текста Повести.

Обнаруженная недавно, уже после того, как была проведена текстологическая работа над списками Повести о Василии, рукопись ГПБ, собр. Соловецкое, № 287/307, позволяет проконтролировать все выска-

занные выше соображения по истории текста Повести о Василии. Эта рукопись относится к середине XVI в., в ее состав входят произведения Ермолая-Еразма. По ряду признаков данный сборник следует считать авторским экземпляром сочинений Ермолая-Еразма.¹⁸ В нем переписана также и Повесть о епископе Василии.

Из рассмотренных выше списков Повести наиболее близким Соловецкому (*Е*) надо признать список *Х*, несмотря на то что последний имеет и пропуски, и небольшие искажения, которых нет в списке *М*. Дело в том, что только *Х* и *Е* сохраняют некоторые особенности индивидуального характера. Если учесть при этом, что Повесть в том и другом сбор-

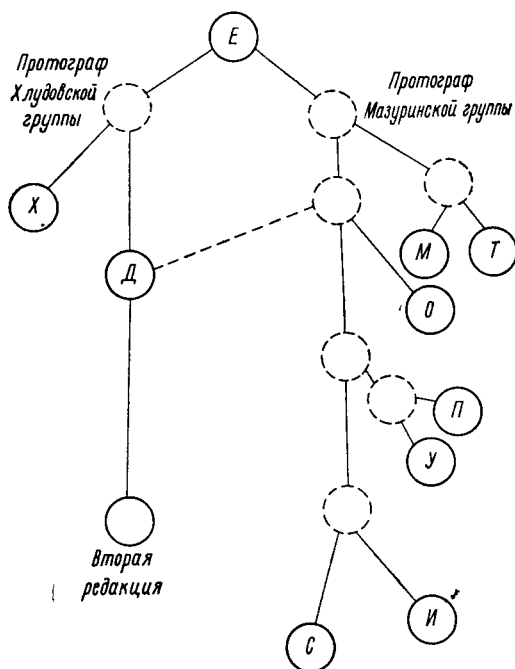


Схема взаимоотношений списков Повести о епископе Василии первой редакции.

нике находится среди произведений Ермолая-Еразма, то естественно сделать вывод, что *Х* восходит к оригиналу, который дошел до нас в Соловецкой рукописи. Только список *Х* сохраняет слово «тогова» во фразе «два князя от тогова сродства». Это своеобразное написание в родительном падеже местоимения «такой» отражает, видимо, индивидуальную особенность речи самого автора. Список *М* меняет это написание, в нем стоит «такова», а последующие списки дают чтение «того». В большинстве случаев список *Х* сохраняет правописание оригинала. Так, название города Муром в нем, как и в оригинале, пишется через «а» — «Мурам». Список *Х* следует за своим оригиналом, употребляет слово «образ» во множественном числе, при названии иконы Богоматери с младенцем (два раза). Название Повести в нем тоже совпадает со списком *Е* в отличие от списка *М*.

Однако список *Х* не является просто копией со списка *Е*. Сообщения о мраморных стенах Муром в Соловецкой рукописи нет, следовательно,

¹⁸ Характеристика сборника с приведением доказательств о составлении его самим автором и включенных в него произведений будет дана в отдельной статье.

Х отражает следующий этап сознательной обработки текста. Не исключено, что это добавление сделано было самим Ермолаем-Еразмом, — он свои произведения нередко подвергал редактированию. В таком случае надо признать, что в списке *М* сохранился первоначальный авторский вариант Повести. Надо подчеркнуть еще раз, что *М* хотя и не передает индивидуальных черт оригинала, как это делает *Х*, но текст его более точен: собственно, кроме добавления в заглавии слов «о чудеси», он полностью совпадает с *Е*. В списке *М* до нас дошла грамотная точная копия с оригинала, которая была снята с целью пустить в читательский оборот только что написанное произведение (см. схему).

Текстологическое сличение списков Повести о епископе Василии свидетельствует о том, что текст Повести в составе Соловецкой рукописи действительно был тем оригиналом, от которого ведут свое происхождение все дошедшие до нас списки. Однако две группы текста отражают разные пути копирования и редактирования.

Установленная история текста Повести о Василии наглядно показывает направленность правки текста оригинала при последующей переписке. Редакторы по преимуществу стремились приблизить произведение к общепринятому канону жанра повестей о чудесах от иконы. На фоне этой постепенной правки хорошо видно стилистическое своеобразие Повести в авторском изложении. Целью автора было дать объяснение о нахождении муромской епископии в Рязани, — этим определена логика всего изложения. Конкретность и лаконизм, эта особенность стиля автора Повести о Василии, проявилась и в другом произведении, связанном с муромским преданием, — в Повести о Петре и Февронии. Таким образом, текстологический анализ сохранившихся списков Повести о рязанском епископе Василии подтверждает, что в Соловецкой рукописи сохранился текст оригинала Повести и автором ее следует признать Ермолая-Еразма.

ПОВЕСТЬ О ВАСИЛИИ,
ЕПИСКОПЕ РЯЗАНСКОМ И МУРОМСКОМ

Первая редакция

Основной текст:

ГПБ, собр. Соловецкое, № 287/307 *Е*

Разночтения:

ЦГАДА, ф. 196 (Мазурина), № 593	<i>М</i>
ГИМ, собр. Хлудова, № 147. Д	<i>Х</i>
ГБЛ, -собр. Долгова, № 53	<i>Д</i>
ЦГАДА, ф. 201 (Оболенского), № 52	<i>О</i>
ГПБ, собр. Погодина, № 1558	<i>П</i>
ГИМ, собр. Уварова, № 40, в лист	<i>У</i>
ГБЛ, собр. ОИДР, № 197	<i>И</i>
ГПНТБ СО АН СССР, Q. II. 33 (Томский сборник)	<i>Т</i>

О ¹ граде Мураме и о епископы ² его, како прииде ³ на Рязань ⁴

л. 122

Слышах убо некия ⁵ глаголющих древняя ⁶ сказания о граде Мураме, яко в прежняя лета бысть создан не на том месте, идеже ныне есть ⁷, но беаше негде в той же области, отстояние же имея немало от нынешняго града. Сказание же о нем ⁸, яко преславен град ⁹ бяше в Росийстей ¹⁰ земли во дни древняя ¹¹. Многим же летом прешедшим разорися некако

¹ Сказание о *О*; Повесть о чудеси пречистыя Богородицы о *И*; Чудо пречистыя Богородицы о *ПУ*. ² епископе *И*; епископии *ДУ*. ³ прииде *ПИУ*. ⁴ *Доб.* и о чудеси *МДОТ*. ⁵ неких *Д*. ⁶ древних *Д*. ⁷ *Доб.* стоит *Д*. ⁸ *Доб.* сице *И*. ⁹ *Нет Х*. ¹⁰ Русийстей *П*; Росийской *Д*; Росистей *Т*. ¹¹ *Доб.* и здание стен имея от мрамора, и того ради нарицашеся Мурам *ХД*.

и запусете, и потом по многих летех пренесен бысть на ино место вскраи¹² тоя же области и ту¹³ поставлен бысть, идеже и¹⁴ ныне есть.

Егда же бысть в Киеве и во всей Русии¹⁵ держава превеликаго князя и святого равна¹⁶ апостолом Владимира, и внегода ему дети¹⁷ своя раздели¹⁸ во одержание¹⁹ градов, предать²⁰ сыновю своему²¹ рку же²² святому Борису в Росийстей²³ земли²⁴ град Росьтов²⁵, и²⁶ сыновю же²⁷ своему²⁸ рку же²⁹ святому Глебу град Мурам. И с тех градов бысть по Христе и³⁰ страдание ею³¹, и якоже святыня³² ею познана³³ бысть от верных и прославися || во святых церквах. И беяху в тех градах³⁴ одержания их епископи, и³⁵ нарицахуся тии³⁶ епископи³⁷ домовнии³⁸ святых страстотерпец Бориса и Глеба. Потом же два князи³⁹ от тогова⁴⁰ же сродства святого превеликаго⁴¹ князя⁴² Владимира, присная суще⁴³ себе братия⁴⁴, начаша державствовати: вящещи⁴⁵ во граде Мураме⁴⁶, мнии⁴⁷ же в Рязани⁴⁸. Не⁴⁹ в⁵⁰ колика же времена⁵¹ бысть во граде Мураме епископ праведен⁵² именем Василие⁵³. Сего же добляго⁵⁴ жития не терпя⁵⁵ враг, иже древнии⁵⁶ душам разбойник⁵⁷, нача на нь⁵⁸ спону⁵⁹ творити, яко да прилична⁶⁰ его блудному делу сотворить. И воображаяся⁶¹ в девицу, и показуя себе⁶² из храмины⁶³ епископа⁶⁴ овогда во оконце его⁶⁵, иногда же преход творя⁶⁶ из храмины⁶⁷ его. Видевши⁶⁸ же се⁶⁹ мног народ соблазнися⁷⁰, тако же и велможа⁷¹, и⁷² приидоша къ епископу в дом⁷³, да⁷⁴ сея ради вины изгонят⁷⁵ ись епископии⁷⁶.

Епископ же⁷⁷ прием икону образа⁷⁸ божиа⁷⁹ превечнаго младенца⁸⁰ и Богородична⁸¹, на ню же имеяше⁸² надежу⁸³ о всяцем спасении⁸⁴ своем, и поиде из епископии⁸⁵. Проводиша же его до реки, нарицаемыя⁸⁶ Оки, и хотяху дати ему отплуты⁸⁷ судно мало⁸⁸. Сий⁸⁹ же⁹⁰, стоя⁹¹ на брезе⁹², снем мантию⁹³, и простре || на воду, и вступи⁹⁴ на ню, нося божий и⁹⁵ богородичный образы⁹⁶, и⁹⁷ абие⁹⁸ духом бурным несен бысть со образы⁹⁹ противу¹⁰⁰ струям П. 1, отнюду же река течаше. Поведяху же²,

¹² в край И. ¹³ Нет ПИУ. ¹⁴ Нет ДПИУ. ¹⁵ Росии МХДОПИТУ; доб. и И. ¹⁶ равно ХМДОПУИТ. ¹⁷⁻¹⁸ Нет И. ¹⁸ разделиши Д. ¹⁸⁻¹⁹ в содержании И. ²⁰ предеде Д. ²¹⁻²² Нет Д. ²³ Ростовстей УПИ; Росийской Д. ²⁴ области П; в У на поле приписано области; облости И. ²⁵ Ростов ХМДОПУИТ. ²⁶ Нет О. ²⁷ Нет И. ²⁸⁻²⁹ Нет Д. ³⁰⁻³¹ страдания многа И. ³¹ им Д. ³² бысть на И. ³³ познано Д. ³⁴ церквах УПИ. ³⁵ Нет О. ³⁶ ти ПУ. ³⁷ епископи ДИ. ³⁸ домовни ПУ. ³⁹ князя ПИТУ. ⁴⁰ токова М; такова Т; того УДОПИ. ⁴¹ преподобнаго Д; великого О; превеликого ПТ. ⁴² Доб. князя И. ⁴³ Нет Д; суца ПУ; суца И. ⁴⁴ братие МТ; братия ПИУ. ⁴⁵ вящещи МДТ; вящци О; болши и вящци ПУ; болши и вяци И. ⁴⁶ Доб. и И. ⁴⁷ инии МИ; и инии Т. ⁴⁸ Рязани ПИУ. ⁴⁸⁻⁵¹ И в некое же время Д. ⁴⁹ Нет И. ⁵⁰⁻⁵¹ коликах временах МТ. ⁵² приведен П. ⁵³ Василий О; Василей И. ⁵⁴ добраго И. ⁵⁵ терпяше Д. ⁵⁶ древни Д; древним ПИУ. ⁵⁷ работник И. ⁵⁸ ны И. ⁵⁹ споны Д. ⁶⁰ прилучна И. ⁶¹ воображается И. ⁶² ся О. ⁶³⁻⁶⁷ Нет П. ⁶⁴ епископы МТ. ⁶⁵ выглядая И. ⁶⁶ творяши Д. ⁶⁸ Видевше ПУ. ⁶⁹ сего Д. ⁷⁰ соблазнишася МТ; нет Д. ⁷¹ велможи ДИ. ⁷² Нет И. ⁷³ Доб. и видевше сия вражия соблажнения И. ⁷⁴ Нет Д. ⁷⁵ изгнати Д. ⁷⁵⁻⁷⁶ Нет О. ⁷⁶ епископства П; епископ У. ⁷⁷ Доб. Василей И. ⁷⁸ образ Д. ⁷⁹ Доб. и МТ. ⁷⁹⁻⁸¹ матери и превечном младенце Д. ⁸⁰ написана младенчески ОПУ; написано младенчески И. ⁸¹ пречистая Богородица И. ⁸² имея ПИУ. ⁸³ надежду ДО. ⁸³⁻⁸⁴ спасения своего о всяцем уготовании И. ⁸⁵ Доб. из града Муромы и И. ⁸⁶ нарицаемыи МТ. ⁸⁷ отплыти ДОПУТ; отплыть И. ⁸⁸ малое И. ⁸⁸⁻⁹⁰ Епископ же Василий и И. ⁸⁹ Сей ДО. ⁹¹ стояше Д. ⁹² Доб. со образом пречистая Богородица, на нем же воображен на руке превечный младенец господь наш Иисус Христос и спаситель миру И. ⁹²⁻⁹³ снем же с себе епископ мантию свою святительскую И. ⁹³ Доб. с себе Д. ⁹⁴ воступи Д. ⁹⁵ Нет ОТ. ⁹⁶ образ МОПУИТ. ⁹⁷ Нет ОПУИ. ⁹⁸ Доб. же УОП; доб. же бысть чудо дивно и преславно зело, и промыслом Божиим и неизреченными его судьбами и пречистия Богородица милостию и молением И. ⁹⁹ образом МОИТ; доб. оле чудо! яко не по воле несен бысть, по И. ¹⁰⁰ Доб. бы- стрин Д.

П 1 Доб. речным И. ² Доб. о сем И.

яко бысть се ³ в ⁴ третий час дне⁵, и того же дни в девятый час ⁶ примчан бысть ⁷ в ⁸ место, еже ныне зовомо ⁹ Старая Рязань; ту бо тогда пребываху и ¹⁰ князи рязанстии. Князь же рязанский Олег срете ¹¹ и ¹² со кресты, и тако пребысть мурамская епископя в Рязани; ¹³ нарицает же ся ¹⁴ и по ¹⁵ днесь Борисоглебская¹⁶.

По сих же паки прият бысть ¹⁷ Мурам от рязанских епископов¹⁸. Сами же к тому в Мурам не возвратишася ¹⁹ и нарицахуся ²⁰ епископи ²¹ преже ²² рязанстии и ²³ потом мурамстии. Егда ²⁴ же посещения ради ²⁵ во град Мурам епископи приход творяху, тогда нарицахуся преже ²⁶ мурамстии и потом рязанстии. Чюдесная ²⁷ же та икона, иже епископа ²⁸ пренесе²⁹, и до ныне в Рязани есть. Он бо ³⁰ верою упова ³¹ на ню³², сия же милостию удивл³³, хотя явити без порока своего раба, и ³⁴ въ едину шесть часов премча ³⁵ вверх по реце ³⁶ множае двусот поприщ³⁷.

О ³⁸ пречистая ^а, ³⁹ божиа мати⁴⁰, кий язык исповесть твоя чюдеса или ⁴¹ кий смысл по достоян⁴²ию похвалит твоя благодеяния ⁴³, како ⁴⁴ молиши ⁴⁵ сына си ⁴⁶ со отцем и со ⁴⁷ святым ⁴⁸ духом ⁴⁹ о наших согрешениях! ⁵⁰ Се бо ⁵¹ слыша ⁵² — не ⁵³ самого зрака твоего, но образа ⁵⁴ написаннаго каки ⁵⁵ силы сотвори ⁵⁶, ужасает ми ся ум! Хотех бо распространити ⁵⁷ и не свем⁵⁸, како написати, понеже ⁵⁹ оттуду уже ⁶⁰ многа лета преидоша, и аз о сем не добре сведе и боюся, да ⁶¹ не явлюся о сем глаголяи ⁶² ложь⁶³. Яко же ⁶⁴ слышах, тако ⁶⁵ и ⁶⁶ написах; аще же нечто и не до конца сведе ⁶⁷ написах, но имея в помощь исправляющу ⁶⁸ владычицу всех Богоматерь, ея же достоит всему христианству без престани ⁶⁹ молити, да избавит ны от навет вражиих, всегда⁷⁰, ныне и присно и в веки веком. Аминь.

ПОВЕСТЬ О ЕПИСКОПЕ РЯЗАНСКОМ
И МУРОМСКОМ ВАСИЛИИ

Первая редакция, второй вид*

В той же день о житии вкратце сказание
о епископе Василии Муромском

Слышах убо некия глаголющих древняя сказания о граде Муроме, яко в предняя лета бысть не на том месте создан, идеже ныне есть, но

^а В ркп. слово написано под титлом, позднее буква ч была счищена, поэтому можно прочесть пресвятая.

³ сие Д; нет МИТ. ⁴ Нет О. ⁵ дни ПИ. ⁶ Доб. дни И. ⁷ быв ХД; доб. божиею благодатию и пречистая богородицы И. ⁸ не в кое И. ⁹ зовемо МТ. ¹⁰ Нет МОПУТ. ¹¹ стрете ИТ. ¹² его ПУ. ¹³⁻¹⁴ нарицается же И. ¹⁵ до ДТ. ¹⁶ Доб. одержания ради града Мурома святому Глебу Д; доб. одержания ради града Мурома святым Глебом ОПУИ. ¹⁷ и Д. ¹⁸ епископ ИТ. ¹⁹ Доб. и до ныне И. ²⁰ нарицашася О. ²¹ Нет Д. ²² Нет Т. ²³ Нет ХД. ²⁴ И егда Д. ²⁶ прежде ОИ; доб. епископи ДПУ. ²⁷ Чудная МТ. ²⁸ епископ И. ²⁹ принесе МПУИТ. ³⁰⁻³² веруи уповаше Д. ³¹ уповая ПУ. ³³ Доб. иже И; удивити МТ. ³⁴ Нет О; доб. се великое чюдо сотвори, иже бо И. ³⁵ примчан Д; примча О; примчан бысть И. ³⁶ рецем Х; рец О. ³⁷ верст ПУ. ³⁸⁻⁴⁰ пречистая дево владычице и милости И. ³⁹ пресвятая МХОПУТ; доб. дево ДО; доб. дево и ПУ. ⁴¹ ли О. ⁴³ Доб. возможем И. ⁴³⁻⁵⁰ Нет Х. ⁴⁴⁻⁴⁹ молящася с нами отцу и сыну и святому духу Д. ⁴⁵ моляще О; моляще ПУ. ⁴⁶ сие П; своего И. ⁴⁷ Нет ОПУИ. ⁴⁸ Нет П. ⁵¹ убо П. ⁵² слышах Д; слышав ОПУ; слышим И. ⁵³ Доб. от И. ⁵⁴ Доб. твоего И. ⁵⁵ какия МТ; какия Д; кий И. ⁵⁶⁻⁵⁷ повесть сию И. ⁵⁷ Доб. повесть сию ПУ. ⁵⁸ вем ОИ. ⁵⁹⁻⁶⁰ от чюдеси Х. ⁶² глаголати О. ⁶³ ложная И. ⁶⁴ Нет ПУ. ⁶⁵ сице И. ⁶⁷ Нет Д; доб. и И. ⁶⁸ исправляющую Д. ⁶⁹ Доб. почитати и ОПУИ. ⁷⁰ Доб. и МОПУИТ.

* Повесть включена в состав Четьи Минеи под 25 июня. Основной список: ГИМ, собр. Синодальное, № 806 (С).

бѣше негде в той же области, отстояние же имея не мало от нынѣшняго града. Сказание же о нем сице, яко преславен град бѣше в Русийстей земли во дни древния. Многим же днем прешедшим разорися некако и запусте, и потом по многих летех пренесен бысть на ино место вскраи тоя же области, и поставлен бысть на месте, идеже ныне есть. || И егда бысть в Киеве и по всей Русии держава превеликаго князя и равно апостолом святаго Владимира, и вегда ему дети своя разделить во одержание градов, и предаде сыну своему святому Борису в Ростовстей области град Ростов, другому же сыну святому Глебу град Муром. И ^б с тех градов бысть по Христе страдание их, и якоже святыня их познана бысть от верных и прославися во святых церквах, и уставися во граде Муроме епископия святых страстотерпец Бориса и Глеба. Потом же два князя от того же родства святаго превеликаго князя Владимира, присная суца себе братия, начаша державствовати: || старейший во граде Муроме, юнейший же в Рязани.

В неколи же времени бысть в Муроме епископ праведен именем Василий. Сего же добраго жития не терпя враг, иже древним душам разбойник, нача спону на нь творити, яко да прилична его блудному делу сотворить. И воображаяся в девицу, и показуя себе из храмины у епископа, овогда во оконце его выглядывая, иногда же преход творя из храмины его. Видевше же се много народу соблазнишася, тако же и велможи, и придоша ко епископу в дом, и видевше сия вражия соблажнения и сея || ради вины изгоняют епископа из епископии. Епископ же Василий приим икону пречистыя Богородицы со превечным младенцем господем нашим Исус Христом, на ню же имея надежду спасения своего о всяцем уповании своем, и поиде из епископии из града Мурома. Проводиша же его до реки глаголемыя Оки и хотяху ему дати судно мало отплыти. Он же не прият и стоя на брези и со образом пречистыя Богородицы, на ней же воображен на руце превечный младенец господь наш Исус Христос Спас всего мира, и снем с себя мантию свою святительскую, и простре на воду, и вступи на ню, нося на руку свою владычный и Богоматери образ. И абие же бысть чюдо дивно и преславно зело, яко промыслом Божиим и неизреченными его судьбами и пречистыя Богородица молением несен бысть со образом духом бурном. Оле чудо! Яко не по воде бо несен бысть, но противу струям речным, отнюду же течаше река. Поводаху же о сем, яко бысть се в третий час дне.

И пренесен бысть божию благодатию и пречистыя Богородицы в некое место, еже ныне зовомо Старая Рязань. Ту бо тогда пребываху князи рязанстии. Князь же Олег рязанский стрете его со кресты. И тако устроися божиим промыслом || муромская епископия в Рязани; нарицает же ся и по днесь Борисоглебская одержания ради града Мурома святым Глебом. По сих же паки прият бысть Муром от рязанских епископ. Сами же к тому не возвратишася, и до ныне и нарицаху ся епископи прежде рязанстии и потом муромстии. Егда же посещения ради во град Муром епископи приход творяху, тогда нарицаются прежде муромстии, потом рязанстии. Чудесная же та икона, иже епископа принесе, и до ныне в Рязани есть. Он бо верою уповая на ню, сия милостию удиви, иже хотя явити бес порока своего раба, || и се великое чюдо сотвори, ибо во едину шесть часов пренесен бысть вверх по реке множае двою сот поприщ.

О Пресвятая дево владычице мати божия, кий язык исповесть твоя чудеса или кий смысл по достоянию возможет похвалити твоя чудеса, како молиши сына своего Христа бога нашего со отцем и со святым духом

^б В ркп. два раза написано и.

о наших согрешениях! Се бо слышим — не от самого зрака твоего, но от образа твоего написаннаго, какову силу сотвори, ужасает ми ся ум. Хотех бо распространити повесть сию, но не вем, како написати, понеже оттуду уже многа лета преидоша, и аз о сем || не добре сведе и боюся, *л. 1123 об.* да не явлю ся о сем глаголя ложно. Яко же слышах, сице и написах, но имея в помощ спрославляющую владычицу всех Богоматерь. Ея же до-стоит всему християнству без престани почитати и милости просити, да избавит ны от навет вражиих всегда и ныне и присно и во веки веком. Аминь.